

Philippi got'ù gits'ò aatl'è

¹ Kòta Philippi dọ Zezi-Kr1 wets'ihzò Nòhtsi wets'ò dọ agut'ee eyits'ò gits'ò k'aodèe yàgùlù sù dù enihl'è gits'ò aatl'è họt'e. Zezi wecheekeè, Paul eyits'ò Timothy, dù naxits'ò gùtl'è:

² Nòhtsi-Gotà eyits'ò Zezi-Kr1 naxits'ò sọgùwọ welè eyits'ò gits'ihzò naxixè sìghà welè.

Paul Philippi got'ù gha yahti

³ Naxinahdi xètłọ Senòhtsi masi weehwhọ.

⁴ Naxigha yahti taat'eè sìnà xè yahti.

⁵ Kèhojwo gots'ò dù dzẹẹ gots'ò godi nezù dọ ts'ò hats'edi gha gots'aahti ilè.

⁶ Hoti dù wek'èehsọ: Nòhtsi naxidzeè yì la nechàa kèhojwhoo sù Zezi-Kr1 nòqtłaa dzẹẹ k'e ts'ò yeghàlaeda ha, eyits'ò ekò-ìdè degghà ayele ha họt'e.

⁷ Hanì naxighọ sìghà anehwhọọ sù nezì họt'e, sedzeè yì naxik'èhdi t'à. Nòhtsi sets'ò sọnıwọ t'à la seghàıřọọ sù naxı hazọọ sexè weghàlaahda họt'e. Sedaànıřọ, godi nezù ts'adaehdi, eyits'ò godi nezù t'à dọ xè gohdo nıdè, naxı t'aats'ọọ sets'aahti họt'e.

⁸ Zezi-Kr1 wets'ihzò sù naxighonehtọ eyits'ò naxixè aht'e ha dehwhọ; Nòhtsi yek'èezọ họt'e.

⁹ Dù hanì naxigha yahti: dezòọ ełeghoniahtò aahde ha, dezoò goahsò aahde ha eyits'ò dànı ełeghoniahtò ha sù dezoò wek'èhoahsò aahde ha.

¹⁰ Hanì-ìdè ayì ehkw'ı ne sù wek'èahsọ ha, eyits'ò Zezi-Kr1 nòqtłaa dzẹẹ k'e ts'ò hołı wıřzı naxik'e wheřọ ha-le xè degai aahde ha.

11 Eyits'q Zezì-Krì wets'ihzò t'asì hazòò t'à ehkw'ì k'ehoahza, hanì-ìdè Nòhtsì weghàsòhoedi ha họt'e.

Paul wedaàniṭq ts'ihzò godi nezù ìwhqà dq ts'ò ajà

12 Sèot'ù, dù wek'èahsò ha dehwhò: sexè dàgòjàa sù godi nezù dq ìq ts'ò ade ha t'à agòjà họt'e.

13 Eyì ts'ihzò jò dq-xogùhdù-dòò hazòò eyits'q eyi-le dq hazòò segodi gùkw'o họt'e, Zezì-Krì wecheekeè aht'e k'èxa sedaàtq sù gùk'èezòò agejà.

14 Satsòt'ìi sek'e whela t'à Nòhtsì wecheekeè ìq gidzè nàtsoò ajà. Nòhtsì wegodi t'à gogede ha sù gini nàtso xè geej-le agejà.

15 Dq mòhdaa seghò ts'ohogeedi t'à Zezì-Krì wegodi t'à dq ts'ò gogede t'ìt'e, hanikò dq mòhdaa sù gini nezù t'à Zezì wegodi t'à gogede.

16 Dq gini nezù sù seghònegeètq họt'e, eyits'q godi nezù t'à goihde ts'ihzò jò whihda asììdlà, gùk'èezò họt'e.

17 Dq seghò ts'ohogeedi sù Zezì-Krì wegodi t'à gogede, hanikò edegha aget'ì, gidzè ehkw'ù t'à agedi nùle. Dq-daniṭlaa-kò whihda et'ì segha hoila xàgeeta gha aget'ì.

18-19 Hanikò t'asanile. Edeghe aget'ì hanì-le-ìdè gini ehkw'ù t'à aget'ì, ehk'èè Zezì-Krì wegodi t'à dq ts'ò gogede. Eyì denahk'e wet'àazà họt'e, eyì weghò sìnà dì.

Segha yaahṭi t'à eyits'q Zezì-Krì wets'q Inì Degai sets'adi t'à, ayi sexè dàgòjàa sù edaxàsetè gha adlà họt'e wek'èehsò, eyit'à sù sìnà.

20 T'asì wùzì t'à edeghò ìzhaehḷi ha-le sù ghò hòt'ò aahwhò họt'e hanikò t'aats'òò Zezì-Krì weghe sìnà nàtso xè weghe hòt'ò eghàlaehda ha

dehwhò. Ehda, ehda-le, sezhiì t'à t'aats'òò Zezi-Kri weghàsòhoedi ha dehwhò.

²¹ Ehda nìdè Zezi-Kri weggha ehda ha dehwhò, hanikò ełahwho nìdè eyi seggha denahk'e nezı ha họt'e.

²² Sezhiì t'à ılaà ehda et'ıi Zezi weggha denahk'e eghàlaehda ha dıi-le. Eyt'à ehdaa hanı-le-ıdè ełahwhıı, ayıı dehwhòò sıı wek'èehsò-le!

²³ Eyi nàke ts'ò sets'eht'ı lanı: Zezi-Kri xè aht'e gha dıı nèè gots'òò ahde ha dehwhò, eyi sıı hazòò t'à denahk'e nezı họt'e,

²⁴ hanikò ılaà sezhiì t'à ehdaa sıı naxıgha wet'àazà họt'e.

²⁵ Eyi hotıı seggha ehkw'ı t'à ılaà naxıxè aht'e ha wek'èehsò họt'e. Naxıni denahk'e nàtsoò ade ha, eyıts'ò naxınà ha t'à, ılaà naxıxè aht'e ha.

²⁶ Hanı-ıdè k'achı naxıts'àwhıhtıa nıdè sıı set'à Zezi-Kri wexè sıı dez'òò naxınà ha.

²⁷ Naxıts'àwhıhtıa, naxıts'àwhıhtıa-le, ehk'èè, Zezi-Kri wegodiı nezıı k'èè hotıı ehkw'ı aahda. Hanı-ıdè naxıts'àhtıa, hanı-le-ıdè naxıghò eèhk'w'o zò t'à, naxıni ıdè zò lanı wek'èehsò ha. Dò ıdè zò laah't'e xè godı nezıı gha naxıni nàtso aahwhò.

²⁸ Dò naxık'èch'a agedıı sıı gıts'àahıı-le, eyi weghàà gidıhoè ha sıı gık'èezò ha, hanikò naxı edaxàahdè ha sıı gık'èezò ha, Nòhtsı ededı at'ı ne t'à.

²⁹ Zezi-Kri naxıgha ehkw'ı-ahodıı sıı naxıghòt'ò họt'e, eyi zòò-le, weggha daahza ha, eyi sıı naxıghòt'ò họt'e.

³⁰ Dànı sexè hoılaa sıı wek'èahsò, eyıts'ò ılaà seggha hoılaa sıı weghò aàhk'w'ò họt'e. Dıı naxı sıı sexèht'èè naxıgha hoıla họt'e.

2

Goni, Zezi-Kri wini lani welè

¹ Zezi-Kri wexè ɲè aaht'e t'à naxini nàtso welè, naxighoneetɔ t'à naxinà welè, Yedayeh Nezi wexè naxini ɲè zɔ welè, naxidzeè t'à dɔ eteahɔ welè.

² Eyits'ɔ naxini ɲè zɔ xè naxidzeè ɲè zɔ t'à ełeghoniahtɔ ɲidè, eyits'ɔ la ɲè zɔ gha elexè eghàlaahda ɲidè sù sinà aseahle ha hɔt'e.

³ Wet'à nezi naxigaat'ɲ ha dahwhɔ t'à edegha zɔ t'asù haahɔ-le, hanikò k'èweèt'ɲ laaht'e xè ede-nahk'e dɔ eyi-le gidaaniahdè.

⁴ Hazɔɔ edeghɔ zɔ naniahdè-le, hanikò dani dɔ gixè nezi hòzɔ ha, eyi sù daaniahdè.

⁵ Naxini Zezi-Kri wini xèht'e welè.

⁶ Ededi xàè Nòhtsi elɲ, eyits'ɔ Nòhtsi wet'aaɔà xèht'e è elɲ hanikò edegha yek'èdi ha niwɔ-le ts'ihzɔ wede ayiɲlà.

⁷ T'asù wuzi elɲ-le adiidlà, dɔ xèht'e è dɔ-elɲ ne t'à dɔ gha eghalaedaa dɔɔ edèhtsi.

⁸ Dɔ lani wègoèht'ɲ xè k'èweèt'ɲ adiidlà ɲè, eyits'ɔ ełaaɔ ts'ɔ Nòhtsi k'èit'e è adiidlà; dechiet'aa k'e ełaiwɲ ha kò ɲàà Nòhtsi k'èit'e ɲè.

⁹ Eyi't'à Nòhtsi-Gotà t'asù hazɔɔ nahk'e k'òowo yèhtsi xè dɔ hazɔɔ guzi nahk'e wuzi wet'aaɔà yeghàzɔ.

¹⁰ Eyi't'à t'asù hazɔɔ yak'e nàdèe sù, dɔ hazɔɔ dɲ nèk'e nàdèe sù, eyits'ɔ t'asù hazɔɔ dɲ nèè got'aa nàdèe sù Zezi ts'ɔ nàgògehè ha hɔt'e.

¹¹ Eyits'ɔ hazɔɔ edewà t'à dɲ hagedi ha, “Zezi-Kri gots'ɔ K'òowo hɔt'e.” Hagedi Nòhtsi-Gotà ghàsogeedi ha.

Whò wek'e saɲdi laaht'e ha

12 Seàgĩa, naxixè whihdaa eyits'ò naxixè whihda-le, ehk'èè t'aats'òò sek'èaht'e họt'e. Eyit'à edaxàahdèe sù t'aats'òò wek'e eghàlaahda eyits'ò Nòhtsı k'èch'a aahda gha dahjı ha welè,

13 Nòhtsı ededı naxıdzeè yì eghàlaeda t'à. Ededı sù wenàowoò nezı k'èè dahwhòò anaxehzı eyits'ò wek'èè aahdaà anaxehzı.

14 T'ası hazòò weghàlaahdaa sù weghò sqahdı-le eyits'ò elets'ò nàyaahtı-le xè haahzı.

15 Hanı eghàlaahda nıdè hojı dè nezı aahda ha eyits'ò degai laah't'e ha. Dò ehkw'ı geeda-le xè hojı k'èè geedaa sù gıta nàahdè kò hojı dè Nòhtsı weza aahjı ha. Gıta whò wek'e saıdı laah't'e ha,

16 yatı wet'à ts'eedaa sù wek'èè aahda t'à. Hanı aahda nıdè Zezi-Krı nütłaa dzeè k'e naxıghò xàdahohdı ha, eyits'ò dı haehsı ha, “Ekı-ka hòtl'ò eghàlaahda-le nòò,” dehsı ha.

17 Naxıgha ehkw'ı-ahodı t'à, Nòhtsı wecheekeè aahjı ha weghàdeahla, eyits'ò sı sù Nòhtsı gha ełæehwhı ha tahkò. Eyit'à Nòhtsı ts'ò t'ası k'èek'ò lanı, wegħa sezħı k'ehowı. Ełæxè Nòhtsı t'ası weghàts'ezà ne t'à, naxixè sına họt'e.

18 Naxı sı sexè naxınà welè.

Timothy eyits'ò Epaphroditus

19 Gots'ò K'àowo hanıwò nıdè whaà-le-t'ı Timothy naxıts'ò awehıe ha. Hanı-ıdè naxıghò godı eèhk'w'ò nıdè sedzeè t'à sına ha.

20 Timothy wexèht'eè dò naxıts'ò ahıe ha gòhı-le, dàah't'ee sù yek'èezò ha nıwò eyits'ò naxixè sìghà welè nıwò t'à.

21 Dò hazòò edegħa sìghà zò gıwò, hanıkò Zezi-Krı dånıwò sù gıdàànedè-le.

22 Hanikò Timothy ededı sù hòt'ò eghàlajà, wek'èahsò hòt'e. Seza lanì eyits'ò sù wetà laht'e, hanì t'à elexè eghàladıda, godı nezı t'à dọ xè gots'ado.

23 Sexè dàgode ha wek'èahsò ts'òet'ıì naxıts'ò awehłe ha dehwhọ.

24 Whaà-le-t'ıì sù sı sets'ò K'àowo naxıts'ò asele ha hotı wek'èahsò.

25 Dıì gogha sù Epaphroditus naxıts'ò anahlẹ ha dehwhọ. Sèot'ıì hòt'e, sexè eghàlaeda eyits'ò sexè godı nezı ts'adaedi hòt'e. Ededı sù naxıgodıì sets'ò nèyıızọ, eyits'ò ayıì segha whıle sù t'à sets'adı gha sets'ò weahzà ıle.

26 Hazọọ naxıghaàwo hòt'e, eyits'ò eyaelı weghọ aàhkwo t'à naxıghọ ts'òonıwọ.

27 Hẹzẹ eyaelı t'à k'àhdzọ ełajwo-t'e, hanikò Nòhtsı eteyeèzı eyits'ò sù sı eteseèzı hòt'e, k'achı hoıla t'à segha gots'eedi ha sıhwhọ-le t'à.

28 Eyt'á ıwhàà naxıts'ò awehłe ha dehwhọ. Hanı-ıdè k'achı weahzı nıdè naxınà ha eyits'ò sù sı t'ası ghọ nàıhwho ha-le.

29 Gots'ò K'àowo wedahxà nezı wets'ò naahza eyits'ò weghọ sù naxınà welè. Hanı dọ sù sù dọ wèah't'ı ha hòt'e.

30 Zezı gha eghàlaeda k'èxa k'àhdzọ ełajwo t'e. Naxı sets'aahtı ha dıì t'à ededı ełàawı ha weggha hoejı kò sets'adı ıle.

3

Paul, Zezı-krı zọ k'èezọ ha nıwọ

1 Sèot'ıı, hòt'a gots'ò K'àowo wets'ıh2ọ naxınà welè! ıdı dànaxèhsı ıleè sù wet'à k'achı naxıts'ò

naehtl'è ha sìi segha t'asanìle, hotùì wek'èahsò ha naxìgha wet'aaàà họt'e.

² Dò, tì wets'ahoejì lagìt'ee sìi gixoahdi. Hanù dò sìi hòjì hogehtsì eyits'ò dọkwò tàgeehwhe ha gìwò.

³ Goxì sìi hòt'a gokwò nàat'a ìlè lanì, eyits'ò Nòhtsì wets'ò Ìnì Degai wedahxà Nòhtsì ts'ò yats'ehti. Zezì-Krì weghàsòts'eedì t'à, t'asìi deè ts'ììì sìi weghò xàhots'edì nùile.

⁴ Sì dezòò edeghò xàhohdì gohde ha dùi-le họt'e.

Dò eyi-le edeghò xàhopedì gogede ha dùi-le nùdè sì denahk'e haehsì ha dùi-le họt'e.

⁵ Segòhì gots'ò ek'èdì dzeè t'à sekwò nàat'a họt'e, Israel got'ì aht'e, Benjamin wets'ihzòò-dòò aht'e, eyit'à Hebrew wedeèdìì aht'e. Pharisee aht'e t'à Moses wenàowoò hazòò wek'èzàeht'è họt'e.

⁶ Eyi ghò sìi nàtso t'à Nòhtsì wecheekeè dagìhza ìlè; Pharisee gìnàowoò k'èè ha nùdè nàowo k'eihzhì whìle họt'e.

⁷ Hanìkò ayìi segha wet'aaàà ìlè sìi segha wedè lajà, Zezì ededì zò wegha ehda ha dehwhò t'à.

⁸⁻⁹ Eyi zòò-le! Zezì-Krì wek'èehsò ha, eyi denahk'e segha wet'aaàà ne t'à, t'asìi hazòò segha wedè lajà. Sets'ò K'àowo gha t'asìi hazòò zòehde. Zezì-Krì ededì zò weehwhò, eyits'ò wexè ìlè laht'e ha dehwhò t'à t'asìi hazòò segha t'asìi-ts'ìì lajà. Moses wenàowoò k'èeht'e t'à ehkw'ì ehda k'èè sùtà ha dehwhò-le, hanìkò Zezì-Krì segha ehkw'ì adì t'à ehkw'ì ehda k'èè sùtà ha dehwhò. Ehkw'ì ts'eeda k'èè goitaa sìi Nòhtsì wedahxà họt'e, eyits'ò goxì ehkw'ì adì wets'ììhwhò t'à.

¹⁰ Zezì-Krì wek'èehsò ha dehwhò, eyits'ò dànì nàtso xè nàidàa sìi wet'à ehda ha dehwhò. Dànì

dajɔ̀aa eyits'ɔ̀ dani eɭajwoɔ̀ si wexèht'e è laahde ha dehwhɔ̀,

¹¹ hani-ɔ̀dè sɪ sɪ naihdà asedle ha.

Paul, Nòhtsɪ t'asɪ yeghàzà ha si yeehnè ha nɔwɔ̀

¹² ɬaa eyɪ hazɔ̀ɔ̀ deghàà hahlà niile, eyits'ɔ̀ ɬaa deghàà degaɪ aht'e niile, hanikò ɬaa eyɪ wegħa sinì nàtsoò aahwhɔ̀, eyɪ għa Zezì-Krɪ sɪ̀hchì ɬèè t'à.

¹³ Sèot'ɬ, t'asɪ hazɔ̀ɔ̀ hahlà dehwhɔ̀ niile, hanikò duɪ haht'ɪ hɔt'e: ɪdè whelaa si wegħɔ̀ nanihwho niile, hanikò ɪdaà ayɪ whelaa si wek'èè ehda ha hòt'ò dehwhɔ̀.

¹⁴ Nòhtsɪ t'asɪ seghàzà ha si eyɪ dehnè ha dehwhɔ̀ t'à wets'ò ɪdaà deht'ì. Zezì-Krɪ wets'ihzò welo while ts'ò yak'e ehda ha Nòhtsɪ sɪ̀hchì hɔt'e.

¹⁵ Goxɪ hazɔ̀ɔ̀ Nòhtsɪ k'èts'eezɔ̀ si hani ts'eeda ha hɔt'e. Hanikò t'asɪ ghɔ̀ sek'èè naniahdè-le nɪdè, eyɪ kò Nòhtsɪ naxɪgha deghàà wègaat'ɬ ayele ha hɔt'e.

¹⁶ Hanikò dani goinì nàtso xè gots'ɬzɔ̀ɔ̀ ats'ejàa si wek'èè ts'eeda welì.

¹⁷ Sèot'ɬ, dani ehdaa si sexèahzɪ, eyits'ɔ̀ dɔ̀, nàowo naxɪghàts'ɬzɔ̀ k'èè geedaa si gɪghàahda.

¹⁸ Dɔ̀ ɬɔ̀ Zezì wedechɪet'aà ts'ò xaniɬɪzà k'èè geeda hɔt'e. ɪnèè gotɬɔ̀ eyɪ hanaxèehsɪ ɬè, duɪ k'achɪ senatì xè naxits'ò haehsɪ.

¹⁹ Dɔ̀ hani geedaa si gidihòè ha hɔt'e. Gibò ginòhtsɪ elɪ lanì, eyits'ɔ̀ hoɬɬ hogehtsɪ ghɔ̀ xadahogedì. Duɪ nèk'e t'asɪ whelaa zɔ̀ ghɔ̀ naniɬedè.

²⁰ Hanikò goxɪ si yak'e għa dɔ̀ ats'ɬt'e. Amɪ Edaxàgolee elɬ si yak'e gots'ɔ̀ ɬɔ̀ ts'ò anade ha ɬwhàà ts'ɬwɔ̀. Eyɪ si gots'ò K'àowo Zezì-Krɪ hɔt'e.

21 Ededı t'asıı wegħa dıı-le t'à t'asıı hazqò yek'èı't'e agohzı. Gozhıı nàtso-lea sıı wezhıı xèht'èe enııyah t'à wèdaat'ıı ayele ha.

4

1 Sèot'ıı, gots'ò K'àowo wegħa naxını nàtso aah-whq eyıts'q wedahxà dani ts'eeda ghq ıht'èe sıı wek'èè aahda. Seàgıı, naxıghqneehtq hqt'e, naxıxè aht'e ha dehwhq, eyıts'q sıı sinà asèahlà xè naxıghq xàhohdı.

Dq ts'ò naxıdzeè nezı welè

2 Ts'èko nàke Euyodia eyıts'q Syntyche gıts'ò dıı haehsı, gıghqndaehtı, “Ełek'èch'a aahdı-le, hanıkò gots'ò K'àowo wets'ıh?ò naxını ıle zq welè,” gèehsı.

3 Hezè, seàgıı nı t'aats'qò sexè eghàlaneedaa sıı eyı ts'èko nàke gıts'aađı. Godı nezıı għa sexè hòt'ò eghàlagıdà ıle, Clement wexè sıı eghàlagıdà, eyıts'q dq eyıı-le sexè agıat'ıı sıı gıxè. Welq whıle ts'ò ts'eedaa enıht'è k'e gızi dek'eèht'è hqt'e.

4 Gots'ò K'àowo wexè t'aats'qò naxınà welè. K'achı hanaxèehsı ha: Naxınà welè!

5 Dq ts'ò naxıdzeè nezı sıı wek'èedzqò aahle. Gots'ò K'àowo naxıgà nıwà-le hqt'e.

6 T'asıı wıızı ghq naniahde-le, hanıkò Nòhtsı ts'ò yaahtı, t'asıı hazqò naxıgha whıle sıı weahkè, eyıts'q ması wèahdı.

7 Hanı-ıde Nòhtsı naxıxè sıghà hòzq ayele ha, eyı sıı dq wıızı yenıedı ha dıı, eyıts'q Zezi-Krı wexè naxıdzeè eyıts'q naxını k'èdı ha.

8 Sèot'ıı, nqode t'à dıı hanaxèehsı ha dehwhq: T'asıı ehkw'ıı ne sıı, wet'à dq nezıı agıwq ha sıı, wet'à ehkw'ıı gòzq, t'asıı nezıı, t'asıı degal, wet'à

ełeghọ masi ts'ııwọọ, eyıts'ọ wet'à dọ elets'ıit'ıı, eyı hanı hazọọ wedaaniahdè.

⁹ T'asıı hazọọ hoghànaaxeèhtọ sıı k'èè aahda. Yatı hazọọ wet'à nezıı aahda ha naxıghàıhzoọ sıı, eyıts'ọ naxıdaà dànı İhdàa, eyı hazọọ wek'èè aahda. Hanı-ıdè Nòhtsı naxıxè sıghà hòzo ayele ha.

Paul, dọ sọm̄ba gıghàılaa sıı masi goıhwhọ

¹⁰ Whaà t'axọọ k'ọat'a sedaaniahdè sıı wek'èehsọ asèahlà t'à, sets'ọ K'àowo masi weehwhọ eyıts'ọ sıı sına. Sedaaniahdè ıìè, hanıkò naxıgha hòzo-le t'à wek'èehsọ asèahlà-le ıìè.

¹¹ T'asıı segħa whıle t'à aehsı-le. Sexè hoızi, hoızi-le, ehk'èè masi dehwhọ k'èehsọ ahjà.

¹² T'asıı whıle hok'èehsọ, eyıts'ọ t'asıı ıọ sıı hok'èehsọ. T'ahodııı sexè hòzo sıı ghọ masi dehwhọ k'èehsọ ahjà. Degħàà shèhtıı, degħàà shèhtı-le, t'asıı ıọ ta nàhdèè hanı-le-ıdè eteèht'ıı, ehk'èè sına ha hogħadeehtọ.

¹³ Nòhtsı sını nàtsoò asehzıı sıı ededı wet'à t'asıı hazọọ segħa dıı-le họt'e.

¹⁴ Hanıkò dıı sexè hoıla t'à sets'aaħdı sıı nezıı aaht'ı họt'e.

¹⁵ Naxı Philippi got'ıı aaht'ee sıı, dıı zo hasèahlà nıìle. T'akweıọọ godı nezıı aàhkwo ekò, ekııyeè k'e Macedonia nèk'e ts'ọ dehtla ekò, kòta ıọ gots'ọ Nòhtsı wecheekè ełexè sets'agııdı whıle, naxı zo sọm̄ba t'à sets'aaħdı ıìè.

¹⁶ Kòta Thessalonıca ekọ whıhda ekò t'asıı segħa whıle t'à ek'èdaà sọm̄ba sets'ọ aahzi ıìè.

¹⁷ Sọm̄ba sets'ọ aahzi ha dehsıı-aehsı-le, hanıkò dọ ts'ọ nezıı eghàlaahda nıdè naxıxè sıghà ha t'à aehsı.

18 Hòt'a deghàà naxít'à hoehwhì họt'e, eyíts'ò deʒòò seghàahła họt'e. Epaphroditus wetl'aà sòòm̄ba sedaniàhła t'à t'asì seʒòatłò whelaà ajà. T'asì sets'ò aahlàa sì Nòhtsì wets'ò t'asì lekqò k'ets'eehk'ò lanì, eyì sì Nòhtsì yeghò sìghà anìwq họt'e.

19 Senòhtsì sì nezì naxík'èdì ha họt'e. Zezì-Krì wets'ihʒò t'asì hazòò wèdaat'ì wets'ò sì t'à naxìts'adi ha họt'e.

20 Nòhtsì-Gotà welò while ts'ò weghàsòhoedi welè. Amen.

Naxìxè sìghà welè

21 Zezì-Krì wets'ihʒò Nòhtsì wets'ò dọ sì sì segha eyíts'ò gòet'ì sexè geèhk'ee gìgha, “Naxìxè sìghà welè,” gìahti.

22 Nòhtsì wets'ò dọ jò nàdèe sì hazòò naxìxè sìghà welè gùwq, Caesar wekò agùt'ee ededì sì hagùwq họt'e.

23 Zezì-Krì naxìts'ò ìnì xè sònìwq welè. Amen.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81